

選購貼有 能源標籤的 家用器具

Choose Household Appliances with Energy Label



香港自願性

能源效益標籤計劃

之家用器具

Hong Kong Voluntary

Energy Efficiency Labelling Scheme

for Household Appliances

直至二〇〇九年，香港自願性能源效益標籤計劃已涵蓋十款家用器具，包括雪櫃、冷氣機、洗衣機、電乾衣機、緊湊型熒光燈(慳電膽)、儲水式電熱水爐、電飯煲、抽濕機、電視機及住宅式即熱氣體熱水爐。

計劃中有兩款能源標籤方式，即「級別式」和「確認式」能源標籤。

「級別式」能源標籤分為1至5級，第一級為最具能源效益，即最慳電的型號。

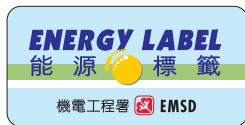
「確認式」能源標籤是確認電器符合計劃所訂立的最低能源效益和功能。

Up to 2009, the Hong Kong Voluntary Energy Efficiency Labelling Scheme has covered ten types of household appliances, including refrigerator, room cooler, washing machine, electric clothes dryer, compact fluorescent lamp, electric storage water heater, electric rice-cooker, dehumidifier, television and domestic gas instantaneous water heater.

The scheme has two labelling systems, namely the “Grading Type” and the “Recognition Type” energy labels.

The “Grading Type” energy label is divided into 5 grades. Grade 1 is the most energy efficient, which means the model is the most energy saving one.

The “Recognition Type” energy label is used to recognize the appliances that have met the minimum energy efficiency and performance requirements.



「確認式」能源標籤
“Recognition Type” Energy Label

ENERGY LABEL 能源標籤	
Brand 牌子	ABC 某某牌
Model 型號	HK1234
Annual Energy Consumption Due to Standby Load* (kWh/yr) 每年待机耗電量 (每年耗電) Standby Power (W) (energy consumption for water heater is 0.4, 0.45 and 0.5 for 100, 125 and 150 litres of hot water tank, based on 100% duty cycle) 電器處於待機狀態時所耗電量 (熱水器耗電量按每小時耗電量計算) Energy Efficiency Grade** 能源效益級別	85 2
Water Heater Category** 熱水爐類別	1
Rated Capacity (L) 容量 (升)	40
Heating Time** (min) 加熱時間 (分鐘) (10°C—60°C)	75
EEL Registration Number 能源標籤登記號碼	H00-0001

* The data are provided according to the Hong Kong Energy Efficiency Labelling Scheme for Standby Power (Energy-Water Heater) issued and administered by the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD), Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The registration number can be found at the EMSD website www.emsd.gov.hk.

** The data are provided according to the Hong Kong Energy Efficiency Labelling Scheme for Water Heater (Energy-Water Heater) issued and administered by the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD), Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The registration number can be found at the EMSD website www.emsd.gov.hk.

「級別式」能源標籤
“Grading Type” Energy Label

電器採用1級「級別式」能源標籤比3級可節省程度的百分比：

An electrical appliance with a grade 1 “Grading Type” energy label may save at least the following percentage of electricity as compared to that with a grade 3 label:

電器 Electrical Appliance	節省電力 Electricity Saving
冷氣機 Room cooler	15%
雪櫃 Refrigerator	35%
儲水式電熱水爐(備用) Electric Storage Water Heater (Standby)	25%
洗衣機 Washing Machine	20%
電乾衣機 Electric Clothes Dryer	20%



怎樣選購「雪櫃」？

How to Choose Refrigerator ?

- 首先決定所需要的雪櫃大小、類別及款式，可參考表A。
- 參考其能源標籤以選擇高效益的型號。
- 選購有較好能源效益級別的型號。
- Decide on the size, category and feature you want. For details, please refer to Table A.
- Use the energy label to help you select a better energy efficient model.
- Choose a model with better efficiency grading.

雪櫃節省能源的「要訣」

Energy Saving Tips for Refrigerator

- 待食物冷卻後才放入雪櫃。
- 勿將雪櫃的溫度調較過低。
- 雪櫃應放置在陰涼地方，並遠離火爐。
- 勿讓冰格積雪過厚，並要經常溶雪。
- 勿經常開雪櫃門，並確保其密封墊緊貼。
- 勿阻塞雪櫃後面散熱設備的通風位置。
- Allow food to cool before loading it into the refrigerator.
- Don't set the temperature excessively low.
- Put your refrigerator in a shaded cool place and keep away from the stove.
- Defrost regularly to avoid accumulating thick ice in the freezer compartment.
- Don't open the door too often and check that the door seal is tight enough.
- Don't obstruct the ventilation area at the back of the refrigerator.





表A Table A
雪櫃類別 Category of Refrigerator

類型 Type	類別 Category	內容 Description
雪櫃 Refrigerator	1	不設冷凍室的雪櫃 A refrigerator without a frozen food compartment
	2	設有一星級冷凍室的雪櫃，溫度 ≤ -6°C A refrigerator with a 1-star (1) frozen food compartment, temperature ≤ -6°C
	3	設有兩星級冷凍室的雪櫃，溫度 ≤ -12°C A refrigerator with a 2-star (2) frozen food compartment, temperature ≤ -12°C
	4	設有三星級冷凍室的雪櫃，溫度 ≤ -18°C A refrigerator with a 3-star (3) frozen food compartment, temperature ≤ -18°C
雪櫃 - 急凍櫃 Refrigerator - Freezer	5	設有四星級冷凍室的雪櫃 A refrigerator with a 4-star (4) frozen food compartment
	6	備有無霜功能的第五類雪櫃 A Category 5 refrigerator incorporating means to prevent the formation of frost on contents
急凍櫃 Freezer	7	所有貯藏容積均用作急凍食物的冷藏器具 A refrigeration appliance in which the entire storage volume is intended for freezing food
	8	備有無霜功能的第七類雪櫃 A Category 7 refrigeration appliance incorporating means to prevent the formation of frost

註解

四星級急凍室是指有附加功能的三星級冷凍室，能夠在24小時內急凍特定數量的食物。

Notes

A 4-star freezer compartment means a 3-star frozen food compartment with added capacity of freezing a specific amount of foodstuff within 24 hours.



怎樣選購「冷氣機」?

How to Choose 「Room Cooler」?

- 首先決定所需要的冷氣機類別及款式，可參考表B。
- 根據房間面積及空間大小來選擇具備合適製冷能力的冷氣機，無需選用太大的型號以免浪費電力。
- 參考其能源標籤以選擇高效益的型號。
- 選購有較好能源效益級別的型號。
- Decide on the category and feature you want. For details, please refer to Table B.
- Choose the right cooling capacity to suit the size of your room. To avoid excessive electricity consumption, room cooler with larger capacity is not a must.
- Use the energy label to help you select an energy-efficient model.
- Choose a model with better efficiency grading.

冷氣機節省能源的「要訣」

Energy Saving 「Tips for Room Cooler」

- 當天氣稍涼時，應盡量使用風扇，減少開啓冷氣機。
- 冷氣機應調校至感覺舒適的溫度，勿將溫度調校過低。
- 當冷氣機開啓時，應緊閉門窗，並放下窗簾或百頁簾以防止陽光射進室內。
- 勿阻塞冷氣機的室內出風口和室外排氣口。
- 盡量不要將冷氣機安裝在陽光直射的地方。
- 依照廠家的指示方法定時清潔隔塵網。
- 使用完畢後，立即關掉冷氣機。
- Use ventilation fan instead of room cooler when weather is not too hot.
- Set the room cooler to temperature you just feel comfortable, don't set it too cold.
- Keep all the windows and doors shut when the room cooler is running, and lower curtains or blinds to reduce direct sunlight.
- Don't obstruct the air-flow inlets and outlets.
- Try not to install room cooler in area exposed to direct sunlight.
- Follow the manufacturer's instructions for regular filter cleaning.
- Turn off the room cooler right after use.





表B Table B

冷氣機類別 Category of Room Cooler

類別 Category	內容 Description
1	窗口式安裝而只有冷氣調節功能的冷氣機類 A window type room cooler with cooling function only
2	窗口式安裝而兼有冷暖氣調節功能的冷氣機類 A window type room cooler with both cooling and heating functions
3	分體式安裝而只有冷氣調節功能的冷氣機類 A split type room cooler with cooling function only
4	分體式安裝而兼有冷暖氣調節功能的冷氣機類 A split type room cooler with both cooling and heating functions



怎樣選購「洗衣機」?

How to Choose「Washing Machine」?

- 首先決定所需要的洗衣機類別及款式，可參考表C。切勿購買過大型號，因所耗用的電量及水會較多。
- 選擇可以用冷水洗衣及過水的型號。
- 應選擇有半量洗濯功能的型號，清洗少量衣物時更為慳水慳電。
- 參考其能源標籤以選擇高效益的型號。
- 選擇有較好能源效益級別的型號。
- Decide on the category and feature you want. For details, please refer to Table C. Don't buy a machine of size exceeding your need as it will consume more energy and water.
- Choose a machine with a cold wash and cold rinse option.
- Choose a model with half-load function. This allows you to save water and energy for small loads.
- Use the energy label to help you select an energy-efficient model.
- Choose a model with better efficiency grading.

洗衣機節省能源的「要訣」

Energy Saving「Tips for Washing Machine」

- 盡量採用冷水洗衣程序，切勿使用過量洗潔劑。
- 可根據衣物的質料、顏色及骯髒程度分類，儲滿一機衣物才開啓洗衣機；並依照生產商提供的指引來選擇合適的洗衣程序，既慳水又慳電。
- 清洗少量衣物時，應採用半量洗濯功能來減少用水量。
- Use cold washing cycle whenever possible, and avoid using excessive detergent.
- Accumulate and categorise clothes by fabric, colour and by how dirty they are for a full load wash. Follow the manufacturer's instructions to select the most appropriate washing cycle programme for saving more energy and water.
- Use half-load function to limit water consumption for small load.



表C Table C

洗衣機類別 Category of Washing Machine

類別 Category	內容 Description
----------------	-------------------

水平滾筒式 Horizontal Drum

- 1** 滾筒式自動或半自動洗衣機，並備有內置加熱裝置將注入的冷水加熱，以配合設定洗衣程序
A drum type washing machine in which each process of washing, rinsing and water extraction is shifted automatically or semi-automatically, and with built-in water heating devices to heat the supply cold water to suit designated washing programmes

推動葉式或波輪式 Impeller or Agitator

- 2** 推動葉式或波輪式自動或半自動洗衣機，並備有內置加熱裝置將注入的冷水加熱，以配合設定洗衣程序
An impeller or agitator washing machine in which each process of washing, rinsing and water extraction is shifted automatically or semi-automatically, and with built-in water heating devices to heat the supply cold water to suit designated washing programmes
- 3** 推動葉式或波輪式自動或半自動洗衣機，並沒有內置加熱裝置
An impeller or agitator washing machine in which each process of washing, rinsing and water extraction is shifted automatically or semi-automatically, and without built-in water heating devices to heat the supply cold water



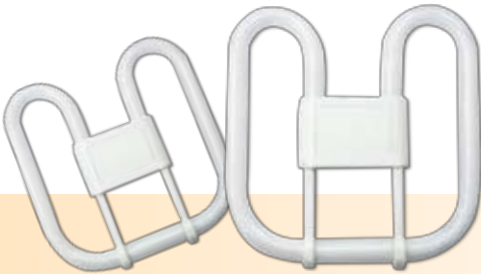
緊湊型熒光燈如何節省能源？

How can

Compact Fluorescent Lamp

Save Energy ?

- 在眾多熒光燈之中，緊湊型熒光燈是屬於小型的一種，它的耗電量是普通燈膽的四份之一，但能發出同樣的亮度。例如一個20瓦特的緊湊型熒光燈，其發光亮度與一個100瓦特鎢絲電燈膽相同。
- 除此之外，緊湊型熒光燈的預期壽命是普通燈膽的八至十倍。這除了足夠支付緊湊型熒光燈之費用外，長遠而言，更可節省電費，並締造一個更美好的生活環境。
- Compact Fluorescent lamp is a miniature version of fluorescent lamp and has the advantage of consuming about 75% less electrical power than incandescent lamp while producing comparable lighting output. For example, a 100W incandescent lamp can be replaced by a 20W compact fluorescent lamp with comparable lighting output.
- In addition, the life expectancy of compact fluorescent lamp is generally about 8 to 10 times that of incandescent lamp. Besides covering the cost of buying compact fluorescent lamp, more dollars can be saved on your electricity bill in the long term, and a better living environment can be portrayed.



照明設備節省能源的「要訣」

Energy Saving

Tips for Lighting

- 凡沒有人使用的地方，均應關掉照明設備。
- 凡靠近窗邊且有足夠天然光線照射的地方，均應關掉或調暗照明設備。
- 以數碼電子鎮流器代替電感式鎮流器的熒光燈。
- Turn off unnecessary lighting when the area is not in use.
- Turn off or dim lighting in perimeter area sufficiently lit by natural daylight.
- Replace conventional electromagnetic ballasts of fluorescent lamps with electronic ballasts.



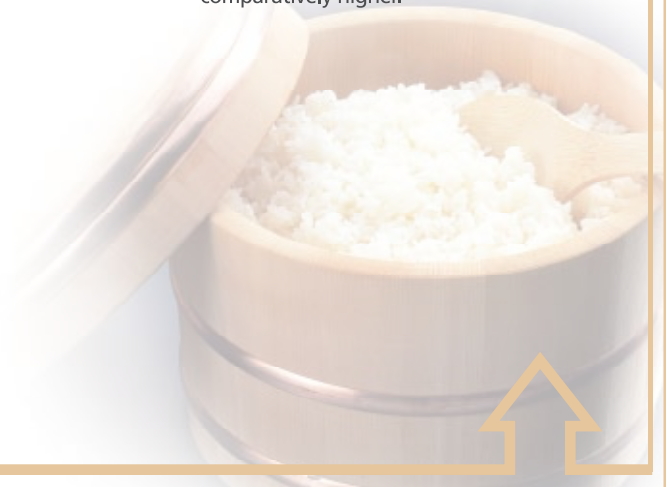


能源效益「電飯煲」如何節省能源？

How Can Energy-Efficient「Rice-cooker

Save Energy ?

- 能源效益電飯煲有較佳的發熱效率。
- 發熱效率是量度電飯煲在煮飯時所需熱量與耗電量之比例。
- 視乎電飯煲的大小，發熱效率的最低要求介乎85%至89%。體積較大的電飯煲，其發熱率的要求會較高。
- An energy-efficient rice-cooker has higher heat efficiency.
- Heat efficiency measures the proportion of electrical energy that is consumed in heating during rice cooking.
- The minimum heat efficiency requirement of a rice-cooker ranges from 85% to 89%, depending on the size. The heat efficiency requirement for a model of larger size is comparatively higher.



怎樣選購「電乾衣機」？

How to Choose 「Electric Clothes Dryer」?

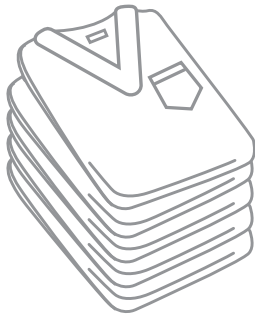
- 首先決定所需要的乾衣機類別及款式，可參考表D。
- 根據閣下房間位置，選購具備合適熱氣排放類型的乾衣機型號。
- 參考其能源標籤以選擇高效益的型號。
- 選購有較好能源效益級別的型號。
- Decide on the category and feature you want. For details, please refer to Table D.
- Choose a model with the most appropriate heat removing capacity according to the location of your room.
- Use the energy label to help you select an energy-efficient model.
- Choose a model with better efficiency grading.

電乾衣機節省能源的「要訣」

Energy Saving 「Tips for Electric Clothes Dryer」

- 盡可能在戶外晾乾衣物，減少使用乾衣機。
- 使用乾衣機前應先清潔隔塵網。
- 使用乾衣機前先將濕透之衣物脫水，既縮短乾衣時間，又能節省能源。
- 根據衣物厚度分類，盡量儲滿一機衣物後才進行乾衣，有助提高效率。
- 切勿令乾衣機負荷過重，避免阻礙熱空氣流通，減低乾衣效率。
- Whenever possible, hang-dry your washed clothes in an outdoor area.
- Clean the lint filter before use.
- Soaking wet clothes should have as much moisture removed as possible before putting into a dryer. This will shorten the drying time and consume less electricity.
- Sort clothes and other items according to their thickness and dry a full load at a time.
- Don't overload to avoid blocking the airflow and reducing the drying efficiency.





表D Table D

電乾衣機類別 Category of Electric Clothes Dryer

類別 Category	內容 Description
1	排氣式滾筒乾衣機，備有自動停止乾衣程序 Air vent type tumbler dryer with automatic stoppage function
2	排氣式滾筒乾衣機，沒有自動停止乾衣程序 Air vent type tumbler dryer with non-automatic stoppage function
3	冷凝式滾筒乾衣機，備有自動停止乾衣程序 Condenser type tumbler dryer with automatic stoppage function
4	冷凝式滾筒乾衣機，沒有自動停止乾衣程序 Condenser type tumbler dryer with non-automatic stoppage function



能源效益 | 家用儲水式電熱水爐

如何節省能源？

How can Energy-Efficient

Household Electric Storage Water Heater Save Energy?

- 當一般的儲水式電熱水爐達至某一特定的溫度後，為了保持該水溫不致因熱水爐在備用時間內的熱量流失而顯著下降，電量仍會繼續消耗。
- 能源效益家用儲水式電熱水爐因具備設計較佳的功能及良好的絕熱材料，因此可減低備用時所消耗的電量。
- After reaching the desired hot water temperature, a general electric storage water heater still consumes electrical energy continuously in order to prevent such water temperature from dropping significantly due to heat loss when the water heater is at standby condition.
- An energy-efficient household electric storage water heater designed with optimum performance and excellent insulation can reduce electrical energy consumption at standby condition.

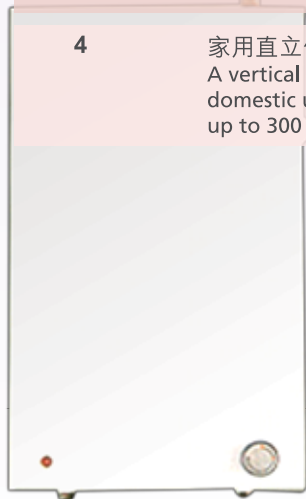




表E Table E

電熱水爐類別 Category of Water Heater

類別 Category	內容 Description
1	小型家用無排氣管儲水式電熱水爐，容量不超過50升 A small-size unvented electric storage water heater for domestic use with a rated capacity not exceeding 50 litres
2	小型家用花灑儲水式電熱水爐，容量不超過50升 A small-size open outlet electric storage water heater for domestic use with a rated capacity not exceeding 50 litres
3	家用橫向儲水式電熱水爐，容量由50升至300升 A horizontal tank type electric storage water heater for domestic use with a rated capacity exceeding 50 litres and up to 300 litres
4	家用直立儲水式電熱水爐，容量由50升至300升 A vertical tank type electric storage water heater for domestic use with a rated capacity exceeding 50 litres and up to 300 litres



怎樣選購「抽濕機」?

How to Choose 「Dehumidifier」?

- 根據房間面積來選擇具備合適除濕能力的抽濕機，無需選用太大的型號以免浪費電力。
- 選購貼有能源效益標籤的抽濕機。
- 選購高效益的抽濕機。能源因數代替耗一度電(kWh)能從空氣中除去多少公升水份，而選用能源因數值大於1.20(公升/瓩)以上者較符合省電的要求，詳細資料可參考表F。
- 選購附有自動模式抽濕控制的抽濕機。
- Choose the right dehumidifying capacity to suit the size of your room. To avoid excessive electricity consumption, dehumidifier with larger capacity is not a must.
- Choose a model with energy label.
- Choose a better energy-efficient dehumidifier. Energy Factor is measured according to the amount of water removed in litres per kilowatt-hour (kWh) of energy consumed. Dehumidifiers with energy factor equal to or greater than 1.2 L/kWh save more energy. For details, please refer to Table F.
- Choose a dehumidifier equipped with automatic control of dehumidifying function.

抽濕機節省能源的「要訣」

Energy Saving 「Tips for Dehumidifier」

- 將抽濕機放置在空氣流通的地方，避免放在死角，並要有足夠空間散熱，特別要留意出風位及回風位不可受阻擋，以達到理想的除濕效果。
- 抽濕機操作前，先將門窗關好，以免潮濕的空氣進入室內。
- 抽濕機應避免放置在日光直射的地方或發熱器具附近。
- 定期清洗抽濕機設備及空氣濾網。
- Put your dehumidifier in a ventilated area and keep away from corner, and allow sufficient ventilation. Don't obstruct the air intake and outlet in particular for obtaining optimum dehumidifying function.
- When a dehumidifier is running, close all the windows and doors to minimise humid air infiltration.
- Keep away from direct sunlight or heated equipment.
- Clean your dehumidifier and its dust filter regularly.



表F Table F

抽濕機能源因素 Energy Factor of Dehumidifier

除濕能力 (公升/天) Product Capacity (Litres/day)	能源因素 (公升/瓩) Energy Factor Under Test Conditions (Litres/kWh)
L/day < 10	≥ 1.20
10 ≤ L/day < 15	≥ 1.40
15 ≤ L/day < 20	≥ 1.50
20 ≤ L/day < 25	≥ 1.60
25 ≤ L/day < 35	≥ 1.80
35 ≤ L/day < 87	≥ 2.5



怎樣選購住宅式「即熱式氣體熱水爐？」

How to Choose「Domestic Gas Instantaneous Water Heater」

- 選購貼有「GU」標誌及「能源標籤」的型號。
- 選用合適出水量熱水爐供應特定的用途，例如10公升/每分鐘供應一浴室，12公升/每分鐘供應一浴室連廚房，16公升/每分鐘供應二浴室。
- 諮詢註冊氣體工程承辦商選擇氣體熱水爐的合適使用環境，例如氣體熱水爐的排氣孔安裝位置及操作水壓。
- 住宅式氣體熱水爐的裝置工作須由「註冊氣體裝置技工」並受聘於「註冊氣體工程承辦商」進行。
- Choose domestic gas instantaneous water heater with energy label and GU mark.
- Choose a water heater with suitable water capacity for specific usage, e.g. 10 litres/minute for 1 bathroom, 12 litres/minute for 1 bathroom and 1 kitchen, 16 litres/minute for 2 bathrooms.
- Consult Registered Gas Contractors on selecting a gas water heater which can suit the premises conditions such as size of gas water heater flue aperture and water inlet pressure.
- Domestic gas water heaters must be installed by Registered Gas Installers employed by Registered Gas Contractors.



即熱式氣體熱水爐節省能源的「要訣」

Energy Saving「Tips for Domestic Gas Instantaneous Water Heater」

- 每十八個月，最少安排註冊氣體工程承辦商僱用的註冊氣體裝置技工為氣體熱水爐檢查或保養一次，以確保熱水爐運作正常。
- 在夏天的時候，調低住宅式氣體熱水爐預設出水的溫度。
- Arrange Registered Gas Installers employed by Registered Gas Contractors to conduct safety check and maintenance service for domestic gas water heater at least once every 18 months for ensuring normal operation.
- Lower the preset water outlet temperature of domestic gas water heater during summer time.



電視機節省能源的「要訣」

Energy Saving Tips for Television

- 在欣賞完精彩的電視節目後，若長時間不使用電視機，應將電源關掉。避免只使用遙控器將電視機進入備用狀態，因為當電視機維持在備用狀態時，仍然有一定的耗電量。
- 按電視機能源效益標籤計劃所訂的要求，電視機於備用狀態下的耗電量不可超過1瓦。電視機的類別可參考表G。
- 避免將電視機或影音器材放置於潮濕、多塵、高溫或受到陽光直射的位置。
- 電視機應擺放在穩固的位置上，以免塌下，造成危險。
- After enjoying the television programmes, the power should be switched off with the power supply disconnected if the television is not to be used for a prolonged period of time. Avoid turning it off to standby mode merely with the remote control, since television temporarily left in standby mode still consumes a certain amount of energy.
- According to the energy efficiency requirement of the scheme, power consumption of television under standby mode should not exceed 1W. For TV product categories, please refer to Table G.
- Avoid placing any TV or AV product in humid, dusty or hot environment or under direct sunlight.
- Place a TV on a flat and firm surface to prevent it from falling down and causing injury.



表G Table G

備用狀態耗電量要求 Maximum Allowable Standby Power

產品種類 Product Category	備用狀態耗電量 Standby Power (Watts)
電視機 Television	≤ 1
電視顯示器 Television Monitor	≤ 1
組合電視系統 Component Television Unit	≤ 1
電視錄影機 TV / VCR Combination Unit	≤ 1
電視 DVD 機 或 電視 DVD 錄影機 TV / DVD or TV / VCR / DVD Combination Unit	≤ 1

機電工程署
EMSD



香港九龍啟成街3號機電工程署能源效益事務處

Energy Efficiency Office

Electrical and Mechanical Services Department

3 Kai Shing Street, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2808 3465 傳真 Fax: (852) 2890 6081

網址 Homepage: <http://www.emsd.gov.hk>

電郵 Email: eepublic@emsd.gov.hk



再造紙印製
Printed on recycled paper